



# MTS Systems Corporation

TERMINIGENERALIEASPETTI



**1. GENERALI.** Tutti i preventivi e contratti forniti da MTS Systems Corporation (di seguito "MTS"), dalle sue affiliate o dagli agenti autorizzati sono vincolati all'accettazione da parte del Cliente dei termini e delle condizioni qui contenuti, oltre che dei termini e delle condizioni dei seguenti documenti (in ordine di priorità): (1) un contratto concordato, (2) un preventivo e (3) i presenti termini (di seguito congiuntamente, il "Contratto"). Il presente Accordo costituisce l'accordo intero e integrale tra le parti e prevale su qualsiasi accordo o impegno precedente, orale o scritto, tra le Parti relativamente all'oggetto del presente Accordo. Con il presente Contratto, MTS respinge l'inclusione di eventuali termini differenti o aggiuntivi proposti dal Cliente.

**2. VARIAZIONI.** Il Cliente si impegna a sostenere il costo di eventuali variazioni e modifiche dell'ambito originale. Eventuali modifiche materiali e altre modifiche con conseguenze su idoneità, forma o funzione devono essere concordate in forma scritta. Il Cliente è responsabile di tutte le spese ragionevoli sostenute e dei reali danni provocati a MTS in relazione a eventuali ritardi da lui causati.

**3. TERMINI DI PAGAMENTO.** L'obbligo del Cliente di saldare puntualmente i pagamenti è fondamentale ai sensi dei presenti termini e il Cliente si impegna a corrispondere l'importo fatturato senza ricorrere a compensazioni di debito o detrazioni. Gli eventuali importi non saldati verranno ricaricati di una quota di interessi dell'1,5% mensile o dell'importo maggiore consentito dalla legge. Il mancato saldo degli importi completi comporterà la revoca delle licenze o dei diritti concessi ai sensi della transazione. In nessun caso il Cliente è autorizzato a controllare registri o procedimenti finanziari e documentazione relativi a segreti commerciali di MTS.

**4. TERMINI DI CONSEGNA.** Salvo laddove diversamente stabilito, tutte le consegne di cui al presente Contratto verranno inviate da MTS da uno stabilimento produttivo di propria scelta FCA all'origine per tutte le spedizioni nazionali e alla porta CIP per tutte le spedizioni internazionali (in base a Incoterms® 2010) di cui la titolarità viene trasferita al primo vettore.

**5. ANNULLAMENTO / FINE DELL'ORDINE.** In caso di annullamento o fine di un ordine inoltrato dal Cliente e accettato da MTS, il Cliente è tenuto a saldare in misura ragionevole gli oneri di annullamento, che potranno includere i costi non rimborsabili e altre spese sostenute da MTS dal momento della ricezione dell'ordine fino alla data di annullamento dell'ordine in forma scritta. Il Cliente può richiedere a MTS di trasferire la proprietà e consegnare al Cliente qualsiasi dei seguenti articoli prodotti o acquisiti secondo quanto stabilito da questo Contratto: (i) prodotti completati o parzialmente completati, (ii) lavori in corso e (iii) materiali, parti, strumenti, matrici, maschere e adattatori.

**6. DATE DI SPEDIZIONE.** Le date di spedizione indicate nel preventivo rappresentano una stima ragionevole dei tempi di produzione necessari al momento dell'accettazione dell'ordine o dell'inoltro del preventivo. Tali date non potranno essere interpretate come promesse o come accordi contrattuali per la spedizione o la consegna di merci, salvo laddove concordato specificamente per iscritto.

**7. DEFINIZIONI.** (a) Per **Prodotto** si intende qualsiasi hardware, software, servizio e documento acquistato da MTS con il software o la documentazione inclusi nel Prodotto fornito solo su licenza. Ai fini del presente Contratto, per "vendita" o "acquisto" si intendono la vendita o l'acquisto della "licenza", laddove i termini siano utilizzati in relazione a tali Software o documentazione; (b) per "**Servizi**" si intendono il lavoro e le prestazioni di MTS a favore del Cliente ai sensi della definizione relativa all'ambito di lavoro; (c) per "**Software**" si intendono i programmi per computer o processori, le applicazioni, la documentazione e i database informatici, compreso il software o il firmware incorporato nell'hardware come ad esempio i chip dei semiconduttori; (d) per "**Programma del codice sorgente**" si intende un programma per computer il cui formato ne rivela il funzionamento operativo agli esperti del settore.

**8. USO DEL PRODOTTO.** Il Cliente garantisce che il Prodotto, ivi inclusi eventuali Prodotti rivenduti o modificati dal Cliente, verrà utilizzato esclusivamente per lo scopo specifico previsto nella sua progettazione e assicura altresì che tale Prodotto non potrà essere utilizzato in nessuna applicazione o ambiente pericolosi senza prima avere ottenuto una certificazione di idoneità (UL, FM o equivalente) di tale Prodotto a detto scopo.

**9. LIMITAZIONE DI RESPONSABILITÀ.** La responsabilità di MTS è limitata ai danni effettivi; in nessun caso MTS potrà essere ritenuta responsabile di perdite o danni particolari, incidentali o emergenti, o di perdite di profitto o di opportunità sostenute dal Cliente o da eventuali terzi per qualsiasi motivo, compresi i danni e le perdite derivanti da ritardi di consegna, installazione e/o utilizzo del Prodotto da parte del Cliente, indipendentemente dall'ipotesi di responsabilità avanzata. In nessun caso la responsabilità di MTS ai sensi del presente Contratto eccederà il prezzo di acquisto del Prodotto.

**10. ESPORTAZIONE.** Il Cliente si impegna a non rivelare, esportare, riesportare o deviare i Prodotti forniti da MTS, eventuali sistemi che integrino tali Prodotti o le informazioni tecniche, i documenti o il materiale, oppure i prodotti diretti degli stessi, in alcun paese o ad alcuna persona verso cui tale rivelazione, esportazione, riesportazione o deviazione sia vietata dalla legge degli Stati Uniti, fatto salvo il caso in cui siano state ottenute tutte le necessarie e opportune autorizzazioni dal governo statunitense.

**11. FORZA MAGGIORE.** Nessuno dei contraenti potrà essere ritenuto responsabile di eventuali ritardi o del mancato adempimento dei propri obblighi ai sensi del presente Contratto se e nella misura in cui tale ritardo o inadempimento siano dovuti a circostanze al di là del ragionevole controllo della parte interessata, inclusi, a titolo indicativo, incendi, inondazioni, esplosioni, incidenti, cause di forza maggiore, guerre dichiarate e non dichiarate, rivolte, scioperi, serrate o altre azioni sindacali, atti di governo, carenze di materiali, incapacità di ottenere le licenze per l'esportazione o l'importazione o qualsiasi altra disposizione o requisito ai sensi delle U.S. Export Administration Regulations o di qualsiasi altro atto governativo, omissione, normativa, licenza, ordine o regola.

**12. CONFORMITÀ ALLA LEGGE IN VIGORE.** MTS e il Cliente si impegnano a rispettare tutte le leggi e le normative applicabili. Il presente Contratto è disciplinato dalla legislazione dello stato o del paese dell'entità MTS che firma l'ordine; non si applicano le disposizioni sul conflitto tra principi normativi.

**13. ACCETTAZIONE/RITARDO DEL CLIENTE.** Se il test di collaudo in fabbrica programmato è in ritardo di trenta (30) giorni o più a causa dell'azione o della mancata azione del Cliente, si dovrà considerare che il Prodotto abbia superato il test di collaudo in fabbrica e MTS invierà il Prodotto. Se il Cliente utilizza il Prodotto installato presso il proprio impianto per scopi diversi dal test di collaudo prima dell'accettazione formale, si dovrà considerare che il Cliente abbia accettato il Prodotto.

**14. DIRITTI DI PROPRIETÀ SUI DATI.** Il Cliente si impegna a non rivelare a persone fisiche o giuridiche eventuali informazioni o dati presentati in un supporto tangibile e contrassegnati come informazioni riservate o di proprietà della parte rivelante e si impegna altresì a non diffondere eventuali informazioni rivelate a seguito delle discussioni tra le parti, in forma viva od orale, e che il destinatario avrebbe ragionevolmente dovuto considerare, in virtù di legende o altri contrassegni, delle circostanze della rivelazione o della natura delle informazioni stesse, di proprietà o riservate della parte rivelante (di seguito denominate congiuntamente "Informazioni riservate"). Le Informazioni riservate comprendono espressamente tutte le informazioni derivate dalle Informazioni riservate. Il destinatario si impegna a trattare le Informazioni riservate come riservate e di proprietà della parte rivelante, a vietarne la copia e a utilizzarle esclusivamente in relazione all'adempimento dei propri obblighi ai sensi del presente Contratto. Il Cliente si impegna a non utilizzare le Informazioni riservate di MTS per favorire la creazione o il tentativo di creare, tramite reverse engineering o altro metodo, i Programmi del codice sorgente, i progetti hardware o i processi produttivi a partire dal Prodotto fornito o per realizzare un nuovo prodotto o sistema, o per riparare eventuali prodotti o sistemi, eccetto il caso in cui sia di supporto all'utilizzo di qualsiasi Prodotto fornito da MTS. Su richiesta scritta della parte rivelante, il destinatario è tenuto a restituire tutte le informazioni riservate alla parte

rivelante. Gli obblighi delle parti resteranno in piena forza e vigore anche in seguito alla risoluzione, all'annullamento o al saldo finale di qualsiasi ordine di acquisto. Tutti i disegni, dati, progetti, strumenti, attrezzature, procedure, modifiche tecniche, invenzioni, segreti commerciali, copyright, diritti topografici, codici sorgente, codici oggetto, brevetti, applicazioni brevettate, know-how, computer e/o software e tutti i relativi componenti, marchi ed eventuali altre informazioni, tecniche o meno, sviluppati, creati o forniti da o per MTS durante la produzione di qualsiasi Prodotto o delle prestazioni di qualsiasi servizio venduto, fornito o concesso in licenza in virtù del seguente atto, comprese tutte le opere derivate, saranno e rimarranno di proprietà esclusiva di MTS (o concessionari, se presenti) e MTS potrà utilizzarli per qualsiasi scopo e per qualsiasi altra persona o entità, compresa MTS stessa. Il Cliente si impegna a non sottoporre a reverse engineering alcun Prodotto.

**15. CONTRATTO DI LICENZA SOFTWARE MTS.** Tutti i Software o la documentazione messi a disposizione per la vendita o la concessione in uso rappresentano un'offerta di attribuzione di una licenza al Cliente sulla base del Contratto di licenza software per l'utente finale di MTS, disponibile a richiesta sul sito all'indirizzo: <http://www.mts.com/EULA>

#### **16. GARANZIE LIMITATE DI MTS:**

**16.1 Garanzia limitata sul prodotto MTS.** Salvo laddove specificamente concordato per iscritto da MTS, MTS garantisce che i Prodotti di propria realizzazione siano privi di difetti di materiale e di fabbricazione per un periodo di dodici (12) mesi dalla data di spedizione da parte di MTS oppure, nel caso in cui MTS sia responsabile dell'installazione, per un periodo di dodici (12) mesi dall'accettazione da parte del cliente, ma comunque fino a diciotto (18) mesi al massimo dalla data di spedizione da parte di MTS. I Prodotti sono garantiti soltanto nella misura in cui vengano utilizzati in condizioni normali equivalenti a quelle testate da MTS. A propria discrezione, entro il periodo di garanzia, MTS potrà riparare o sostituire gratuitamente il Prodotto fornito da MTS che risulta essere difettoso nei materiali o nella fabbricazione. I materiali di consumo e la normale usura non sono coperti dalla presente garanzia. MTS si riserva la facoltà di respingere le richieste di indennizzo in garanzia laddove si determini ragionevolmente che il problema sia stato causato dal Cliente o da terzi per mezzo di modifiche, operazioni di manutenzione scorrette, uso improprio, applicazione impropria, qualifica inadeguata o incompleta, abuso del Prodotto, danno sul quale MTS non ha alcun controllo e danno causato dalle connessioni, dall'interfaccia o dall'uso in ambienti non previsti o inaspettati. Tali condizioni rendono la garanzia nulla e inefficace.

**16.2 Garanzia dei servizi** L'efficienza dei servizi forniti è garantita per un periodo di novanta (90) giorni dopo la prestazione. L'unica responsabilità di MTS e l'unico ricorso legale del Cliente, siano essi nell'ambito del Contratto, in ambito extracontrattuale o in altro ambito per eventuali richieste legate o conseguenti alla violazione della garanzia a copertura dei Servizi, saranno la ripetizione della prestazione o l'accredito del servizio, a discrezione di MTS.

**16.3 LIMITAZIONE DELLA GARANZIA LE GARANZIE LIMITATE DI MTS DEL CONTRATTO SONO ESPRESSAMENTE IN SOSTITUZIONE DI OGNI ALTRA GARANZIA, ESPRESSA O IMPLICITA, SIA ESSA NORMATIVA O ALTRO, COMPRESE EVENTUALI GARANZIE IMPLICITE DI VIOLAZIONE, COMMERCIALITÀ O IDONEITÀ A UNO SCOPO PARTICOLARE, E NESSUNA GARANZIA ESPRESSA O IMPLICITA SI ESTENDE OLTRE ALLA DESCRIZIONE QUI RIPORTATA.**

**16.4 Restituzione dei Prodotti.** Prima della restituzione dei Prodotti a MTS, nell'ambito della garanzia o meno, il Cliente è tenuto a procurarsi un'autorizzazione alla restituzione da parte di MTS, pena il respingimento della spedizione. Le spese di spedizione per la restituzione dei Prodotti a MTS sono a carico del Cliente. Laddove non coperti da garanzia, i costi successivi per l'ispezione, la spedizione, l'accelerazione e il ripristino delle condizioni di funzionamento dei Prodotti verranno addebitati al Cliente. L'Acquirente si impegna a emettere un ordine di acquisto a copertura del lavoro non coperto da garanzia. I Prodotti restituiti coperti da garanzia che risultino essere in normali condizioni di funzionamento comporteranno un addebito per ispezione, verifica e costi di spedizione di ritorno. MTS copre le riparazioni coperte da garanzia, comprese le spese di spedizione in uscita tramite un mezzo di trasporto di propria scelta.

**17. DICHIARAZIONE GENERALE SULLA SICUREZZA DEI PRODOTTI.** I Prodotti MTS, per quanto è dato sapere a MTS, sono conformi agli standard nazionali e internazionali di sicurezza nella misura in cui questi si applicano ai materiali e alle verifiche strutturali. A causa della vasta gamma di applicazioni in cui vengono utilizzati i Prodotti MTS, e sulle quali MTS non ha alcun controllo, potrebbero essere necessari dispositivi protettivi e procedure operative ulteriori in ragione delle normative specifiche di prevenzione degli

infortuni, delle normative di sicurezza e di ulteriori direttive o disposizioni a carattere locale. La copertura delle consegne di MTS in merito ai dispositivi di protezione è definita nel preventivo corrispondente. In tal senso MTS è libera da ogni responsabilità. MTS consiglia caldamente ai Clienti di fare eseguire una valutazione del rischio alla sicurezza da un proprio perito. A richiesta del Cliente, MTS fornirà consulenza e preventivi per dispositivi di sicurezza aggiuntivi quali schermi protettivi, cartelli d'avviso e metodi per limitare l'accesso al Prodotto.

**18. NATURA DELLA VIOLAZIONE.** La responsabilità della violazione materiale ai termini del presente Contratto emergerà soltanto a seguito dell'invio di notifica scritta al contraente in violazione e qualora non venga intrapresa alcuna misura per la riparazione della presunta violazione dal contraente in violazione entro dieci (10) giorni lavorativi dalla ricezione della notifica.

**19. PREPARAZIONE DELLA SEDE E CONDIZIONI DEI SERVIZI.** Se pertinente, prima della data specificata nel preventivo o nelle specifiche di lavoro per l'esecuzione del Servizio, il Cliente si impegna (a) a ottenere e pagare tutti i consensi, permessi, approvazioni, licenze e agevolazioni pubbliche e private, governative o di terzi, necessari per l'accesso illimitato di MTS a qualunque sede o ubicazione necessarie per l'esecuzione dei Servizi e la consegna del Prodotto e si impegna altresì (b) a notificare con anticipo a MTS eventuali requisiti, ivi inclusi leggi locali, normative e/o ordinanze a cui MTS deve o dovrà attenersi nell'esecuzione dei Servizi e nella fornitura del Prodotto oggetto del presente Contratto. Il Cliente è l'unico responsabile della preparazione della sede presso cui MTS presterà i Servizi in conformità alle specifiche e alla pianificazione temporale stabilita nel preventivo o nelle specifiche di lavoro. Il Cliente garantisce a MTS che ciascuna sede è conforme alle normative sanitarie e di sicurezza pertinenti ed è priva di amianto e libera da contaminanti o inquinanti pericolosi.

**20. INADEMPIENZA DEL CLIENTE.** In seguito alla richiesta scritta del cliente, MTS potrà annullare tutti o alcuni ordini o contratti con effetto immediato nel caso in cui: (a) MTS ritenga che le condizioni finanziarie del Cliente siano peggiorate a tal punto da poter danneggiare gli interessi di MTS ai sensi del presente Contratto; (b) il Cliente risulti inadempiente rispetto ai propri obblighi ai sensi dei presenti Termini e non intraprenda misure risolutive a tale inadempienza entro quindici (15) giorni di calendario dalla ricezione della notifica; (c) il Cliente non effettui i pagamenti entro dei termini di pagamento riportati sulle fatture; (d) si verifichi qualsiasi modifica nella proprietà diretta o indiretta del Cliente che, a giudizio di MTS, possa danneggiare gli interessi di MTS ai sensi del presente Contratto. Qualsiasi cancellazione ai sensi di questa sezione sarà in aggiunta e non sarà esclusiva di o rimedi disponibili a MTS in base alla legge o in via equitativa.

**21. VIOLAZIONE DELLA PROPRIETÀ INTELLETTUALE.** Se qualsiasi Prodotto di MTS diventa oggetto di una rivendicazione in seguito alla violazione di qualsiasi copyright o brevetto, MTS potrà, a propria discrezione e a proprio carico, decidere di: (a) modificarlo per eliminare la violazione; (b) gestire il contenzioso garantendo al Cliente il diritto di continuare a utilizzare il Prodotto; oppure (c) difendere il Cliente dalla rivendicazione, a patto che il Cliente invii a MTS una descrizione scritta e immediata di tutti i fatti e delle circostanze necessari o auspicabili per una corretta difesa della rivendicazione. MTS non potrà essere ritenuta responsabile di eventuali accordi raggiunti senza il consenso scritto da parte di MTS.

**22. CESSIONE/RINUNCIA.** Le Parti possono cedere i rispettivi diritti e obblighi ai sensi del presente Contratto con il consenso scritto dell'altra parte; tale consenso non potrà essere negato o ritardato senza dovuta ragione. Eventuali cessioni o deleghe prive di tale consenso saranno considerate nulle. La rinuncia a qualsiasi inadempienza ai sensi del presente atto o di qualsiasi altro termine o condizione del presente Contratto e ordine non verrà considerata una rinuncia a eventuali ulteriori inadempienze, termini o condizioni.

**23. SOPRAVVIVENZA.** Le seguenti sezioni sopravviveranno alla risoluzione, all'annullamento o alla scadenza del presente Contratto e di quelli correlati: 8, 9, 10, 12, 14, 15, e 16.

**24. CLAUSOLA SALVATORIA.** Nel caso in cui una o più delle disposizioni del presente Contratto dovessero risultare non valide, illegali o inapplicabili, la validità, la legalità e l'applicabilità delle restanti disposizioni non verranno in alcun modo influenzate o modificate, a meno che l'eliminazione di tale/i disposizione/i non implichi una variazione materiale che rende il completamento delle transazioni descritte assolutamente irragionevole.